

8 - Triple Capriccio

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:38] ---

Tomorrow?

[00:41] ---

Yeah, if you have time, I thought
I could show you around town.

[00:46] ---

Is that an invitation for a date?

[00:50] ---

I guess you could say that. How about it?

[00:54] ---

Of course, I'd be happy to join you.

[00:56] ---

Then let's meet tomorrow at 10:30
in front of the Tengu Station ticket gates.

[01:00] ---

I understand. I'm looking forward to it.

[01:07] ---

Kurumi Tokisaki is supposed to
have been killed by Mana Takamiya.

[01:11] ---

We don't know why she's still alive.

[01:14] ---

But as long as she's still alive,
the plan continues.

[01:18] ---

Tomorrow is a holiday for the
anniversary of the founding of the school.

[01:21] ---

Ask Kurumi out on a date.

[01:23] ---

Wh-- Even though something like this happened?

[01:25] ---

It's *because* something like this happened.

[01:27] ---

There's no guarantee that she

will be revived again next time.

[01:31] ---

Origami Tobiichi will have already told
the AST that Kurumi Tokisaki is still alive.

[01:38] ---

Of course, she's told Mana Takamiya, too.

[01:42] ---

I understand. I'll do my best.

[01:45] ---

I'll make Kurumi fall for me.

[01:48] ---

What are you talking about?

[01:59] ---

Dating everyone at the same time.

[02:01] ---

That is paradise.

[02:03] ---

To have this girl, that girl,
and that girl over there, too.

[02:07] ---

But life does not always
go the way we want it to.

[02:25] ---

In a town where everyone's looking down

[02:28] ---

(Dead or Alive)

[02:30] ---

A dry wind blows through

[02:36] ---

Eyes looking for light

[02:39] ---

(Dead or Alive)

[02:41] ---

Reflecting only despair

[02:47] ---

Cries that no one hears

[02:52] ---

Stifling them with that searching hand

[02:56] ---

In a world where everything is broken

[02:58] ---

It's still scary to be touched by kindness

[03:02] ---

Without knowing the reason

[03:07] ---

Are you the one who will fill

[03:09] ---

the space left by the hole in my heart?

[03:15] ---

Please choose, Date A Live

[03:34] ---

I will ask you one more time.

[03:36] ---

What did you talk about with Kurumi Tokisaki?

[03:36] ---

Episode Eight: Triple Capriccio

[03:39] ---

I-It was nothing.

[03:42] ---

Answer me.

[03:44] ---

This is extremely important--

[03:46] ---

S-Sorry, Tohka's waiting for me.

[03:50] ---

Later!

[03:56] ---

Origami, you look good, too.

[04:03] ---

You look very delicious.

[04:07] ---

But I will save you for later.

[04:10] ---

I will partake of you after I finish with Shido.

[04:23] ---

Shido...

[04:29] ---

Sorry about lunch, Tohka.

Did you eat your bento?

[04:34] ---

Y-Yeah.

[04:45] ---

Shido...

[04:47] ---

Hm, we only won two tickets...

[04:51] ---

Do you want to split the third ticket?

[04:53] ---

Oh, Tohka?

[04:54] ---

You haven't eaten lunch yet?

[04:56] ---

W-What's wrong?!

[04:58] ---

Did someone do something to you?

[05:00] ---

Shido hasn't come back yet.

[05:04] ---

And then I thought about how I hadn't really talked to Shido that much today...

[05:09] ---

And then for some reason, I...

[05:16] ---

You don't have to say anything else!

[05:18] ---

That bastard, Itsuka! To do this to such a brave and lovely girl.

[05:21] ---

That's so lame!

[05:22] ---

Oh, Shido didn't do anything wrong!

[05:24] ---

I understand. Let us help you!

[05:40] ---

There's still time before dinner. You don't want to go home first?

[05:47] ---

Hey, Tohka?

[05:55] ---

Huh?!

[05:58] ---

W... Wh-Wha--?!

[06:02] ---

W-What's going on?!

[06:09] ---

I said, what is it?

[06:12] ---

T-This isn't working?

[06:15] ---

Next is...

[06:18] ---

Right!

[06:20] ---

Huh?!

[06:22] ---

Shido, will you...

[06:26] ---

Y-Yes?

[06:29] ---

Will you go on a date with me tomorrow?

[06:34] ---

Huh? A date?

[06:37] ---

Yes. Won't you?

[06:40] ---

A-All right, fine.

[06:41] ---

Wow, it's just like what Ai and the others said!

[06:44] ---

Let's meet in front of the station by
the Pachiko statue at 10 am tomorrow!

[06:48] ---

Don't forget!

[06:51] ---

Huh?

[06:52] ---

Beating Mr. Monkey--Tohka's Sexy Techniques

[06:53] ---

What's this?

[06:59] ---

Origami?

[07:01] ---

Hello, Origami? What's up?

[07:03] ---

You cannot be left alone.

[07:06] ---

Huh?

[07:07] ---

I will be waiting for you at the fountain in
front of Tengu Station tomorrow at 11 am.

[07:12] ---

Huh-- Wa--

[07:12] ---

You better be there.

[07:17] ---

Oh--!

[07:21] ---

Test, test. Can you hear me?

[07:23] ---

I can't believe you're triple-booked on the
day of such an important date, you dog.

[07:28] ---

You're the one who kept me from canceling.

[07:32] ---

If you don't keep promises you make to Tohka,
her happiness meter will go down.

[07:36] ---

And Tobiichi will be even more

suspicious of you than she already is.

[07:40] ---

Don't worry, we will support you with everything we've got.

[07:45] ---

All you have to do is move according to the schedule.

[07:48] ---

The plan will commence shortly.

[07:50] ---

Starting the countdown...

[07:53] ---

Tengu Qwinted Aquarium Entry Ticket

[07:53] ---

First, it's the aquarium with Tohka, huh?

[07:56] ---

Please do your best.

[07:56] ---

8...

[07:57] ---

Be careful not to get hurt!

[07:57] ---

7... 6... 5... 4...

[08:01] ---

Right.

[08:01] ---

3...

[08:02] ---

Now, let's start our date!

[08:02] ---

2... 1...

[08:08] ---

Shido!

[08:15] ---

Tohka...

[08:17] ---

I chose her outfit. Not bad, right?

[08:23] ---

Oh, Shido?

[08:25] ---

Those clothes look really good on you. They're cute.

[08:32] ---

E-Enough about that, let's go! C'mon!

[08:35] ---

Hey, do you even know where we're going?

[08:37] ---

It's a passable start.

[08:40] ---

Commander, look...

[08:42] ---

Origami Tobiichi.

[08:44] ---

She was supposed to arrive at 11, right?

[08:46] ---

She's an impatient one.

[08:48] ---

By the way, Shido, what is an aquarium?

[08:52] ---

You don't know--? Weren't you
the one who wanted to go?

[08:55] ---

Don't get the wrong idea!

[08:57] ---

I just wanted to go on a date with you, Shido.

[09:00] ---

Wait--

[09:03] ---

An aquarium is a place with a lot of fish.

[09:06] ---

Really? Do they have fried fish with salt?

[09:08] ---

No...

[09:09] ---

What about boiled fish?

[09:10] ---

Acqua pazza? Chinese steamed fish?

[09:12] ---

All you think about is food!

[09:15] ---

You'll know once you see it.

[09:17] ---

The main target has appeared.

[09:20] ---

She's here exactly ten minutes early.

[09:23] ---

What is this?!

[09:25] ---

You need to be quiet here, okay?

[09:26] ---

R-Right... Sorry.

[09:28] ---

But Shido, this is amazing!

[09:34] ---

This is filled with fish?

[09:36] ---

Yeah, isn't it pretty?

[09:39] ---

Yeah, it's very pretty!

[09:42] ---

Shido, let's go into the back!

[09:44] ---

Shido, it's almost time for
you to meet with Kurumi.

[09:48] ---

Huh? Already?

[09:49] ---

We'll pick you up using Fraxinus, so find
someplace outside with no one around.

[09:54] ---

Shido, you're not coming?

[09:57] ---

O-Oww, ow...!

[09:59] ---

A-Are you okay, Shido?

[10:01] ---

It's nothing, just that my stomach suddenly...

[10:03] ---

I'm going to the bathroom, so just
look at the fish or something for now.

[10:06] ---

A-Are you okay?

[10:12] ---

Even if you tell me to find
a place with no one around...

[10:17] ---

Retrieval!

[10:20] ---

Move him immediately to the ticket
gates in front of Tengu Station.

[10:22] ---

Already?

[10:28] ---

S-Sorry to keep you waiting.

[10:30] ---

Not at all. I just arrived myself.

[10:35] ---

Where shall we go first?

[10:38] ---

That's right...

[10:39] ---

This is where the real game begins.

[10:39] ---

1. Mall
2. Movie theater
3. Lingerie shop

[10:41] ---

Selections, everyone!

[10:45] ---

We should go with Option 2 here!

[10:47] ---

With hands touching unexpectedly
in that dimly lit space...

[10:51] ---

Option 1 is the only choice. Girls love shopping!

[10:56] ---

Neither is a bad option, but...

[10:59] ---

The movie theater and shopping mall
are both part of Tengu Qwinted.

[11:03] ---

The risk of running into
another girl is pretty low,

[11:06] ---

but there's no reason to go looking for trouble.

[11:09] ---

1. Mall
2. Movie theater
3. Lingerie shop

[11:09] ---

But really, a lingerie shop?

[11:13] ---

The other day, she accepted the
request to see her panties easily.

[11:23] ---

L-Lingerie shop?!

[11:26] ---

You're too loud, you pervert!

[11:27] ---

Oh, sh--!

[11:31] ---

If that is what you choose, Shido...

[11:35] ---

She's really going for it!

[11:37] ---

How bold!

[11:38] ---

L-Let's go, then.

[11:40] ---

Please choose something cute for me.

[11:50] ---

Oh, my, there are so many!

[11:57] ---

Which one do you like better?

[11:59] ---

Selections, everyone!

[11:59] ---

1. Right hand
2. Left hand
3. Skimpy one

[12:04] ---

This is the time to attack. Give 'er your best shot and reduce the resistance to the kiss!

[12:08] ---

She's already come so far.
This might be a good time to test her out.

[12:15] ---

They're both... nice...

[12:18] ---

But... I like that one over there...

[12:22] ---

You prefer this one, Shido?

[12:26] ---

Uh, not if it's too much or anything...!

[12:29] ---

Well, since you went through the trouble of choosing it for me, I'll try it on.

[12:36] ---

Please... do it quickly...

[12:53] ---

What do you think?

[12:56] ---

Itsuka?! What are you doing?!

[12:59] ---

Emergency

[12:59] ---

It's an emergency!

[13:03] ---

Why is he with Tokisaki?

[13:05] ---

And she's trying on underwear?

[13:08] ---

That's so lame...

[13:09] ---

It's time. Run away as fast as you can.

[13:12] ---

Don't leave Kurumi hanging.

[13:14] ---

O-Owww, my stomach--!

[13:17] ---

Kurumi, I'm going to use the restroom.

Just wander around here for a while.

[13:20] ---

That looks cute on you!

[13:24] ---

Well...

[13:25] ---

What the hell--!

[13:27] ---

Wait a minute, you--!

[13:28] ---

That's so lame--!

[13:32] ---

Make revisions to the schedule.

[13:34] ---

This is just the beginning, Shido.

[13:49] ---

Sorry... I'm... a little... late...

[13:53] ---

No problem. I just arrived myself.

[14:00] ---

Are you tired?

[14:01] ---

N-No, not at all...

[14:03] ---

Um, where do you want to go?

[14:05] ---

The movies.

[14:08] ---

Could we be going to the movie theater in...?

[14:11] ---

Tengu Qwinted.

[14:13] ---

I have already reserved the seats.

[14:15] ---

This is not good.

[14:16] ---

This one's not doing so well, either.

[14:19] ---

Wait a moment, please.

[14:22] ---

Huh?

[14:23] ---

There is still time before the movie starts.

[14:25] ---

We'll eat a light lunch before we go.

[14:27] ---

I-I see.

[14:32] ---

Hey, Origami, why did you
ask me to go on a date today?

[14:36] ---

I did not want you to be by yourself.

[14:38] ---

Eh?

[14:39] ---

Once the movie is over, I want
you to come over to my place.

[14:42] ---

W-What do you--?

[14:44] ---

Then, I want you to stay with me for a while.

[14:46] ---

W-What?!

[14:47] ---

I am serious.

[14:53] ---

Thank you for waiting.

[14:55] ---

She never changes, does she?

[14:58] ---

Commander, Tohka is--!

[15:13] ---

Are you all right?

[15:15] ---

Uh, yeah... Hang on... Bathroom--!

[15:23] ---

Tohka!

[15:24] ---

Oh, Shido!

[15:28] ---

Was everything okay?

[15:29] ---

Oh, yeah...

[15:32] ---

You want to get something to eat?

[15:34] ---

That sounds like a great idea.

[15:42] ---

It's pretty amazing that you can eat
all that sushi right after seeing the fish.

[15:45] ---

Chef, pickled mackerel, please!

[15:46] ---

Crap... Ow...

[16:01] ---

You actually bought that underwear?

[16:04] ---

Because you said that it looked cute.

[16:10] ---

Shido, it's ramen! Ramen!

[16:10] ---

Ah, no more! Please, stop!

[16:22] ---

Which room shall we get?

[16:32] ---

They'll be seen!

[16:43] ---

O-Ow...

[16:46] ---

I'm... sorry...

[16:49] ---

Ooh...!

[16:50] ---

It's all right!

[16:52] ---

What about you? Are you okay?

[16:53] ---

You're so cute, it's lame!

[16:56] ---

Can you stand?

[16:59] ---

Yoshino.

[17:12] ---

It's time for Dr. Stop.

[17:16] ---

You worked hard, didn't you?

[17:19] ---

Sorry, Kurumi, bathroom!

[17:23] ---

Shido seems to be in such a hurry,
even though we're on a date.

[17:31] ---

Oh, well, that's all right.

[17:35] ---

Either way, he will be mine in the end.

[17:40] ---

Oh, no, I'm flushing.

[17:55] ---

Oh, this guy's pretty nimble.

[17:59] ---

C'mon, c'mon...!

[17:59] ---

You're just bad at it!

[18:03] ---

Oh, yeah, look at 'im run!

[18:06] ---

Oh, my, you seem to be up to something pretty interesting.

[18:13] ---

Oh, don't worry about me.

[18:16] ---

Let me try, too.

[18:19] ---

I know a little something about guns myself.

[18:22] ---

W-What should we do?

[18:24] ---

It can't be helped.

[18:26] ---

Well, thank you very much.

[18:29] ---

For the time being, I have a suggestion.

[18:33] ---

Why don't we change the rules?

[18:35] ---

They're not that complicated.

[18:40] ---

Let's just change the target a little.

[18:46] ---

What's wrong?!

[18:47] ---

Is it broken? Hurry with the repairs!

[18:48] ---

Argh!

[18:54] ---

S-Sorry!

[18:56] ---

It's okay. I wasn't paying attention either.

[18:59] ---

Oh!

[19:01] ---

Origami Tobiichi, why are

you in a place like this?!

[19:05] ---

Tohka Yatogami. I have no reason to talk to you.

[19:08] ---

Wh--?!

[19:10] ---

That's fine. This is no time for me to be talking to you, either.

[19:14] ---

I'm busy as well.

[19:15] ---

Because I have to find Shido!

[19:21] ---

What? Don't lie! Shido is on a date with me right now!

[19:25] ---

It's not a lie. Shido is on a date with *me*.

[19:31] ---

Could it be that there's someone else, too...? If so...

[19:35] ---

W-Wait, I'm not done talking to you yet!

[19:42] ---

Shido, we've lost Kurumi!

[19:44] ---

How could you lose her?!

[19:46] ---

Commander, there's a spirit wave reaction near by!

[19:49] ---

In the woods by the east exit of the park!

[20:24] ---

Shido! Calm down! Shido!

[20:32] ---

Oh?

[20:35] ---

Shido...

[20:38] ---

You're already here?

[20:46] ---

P-Please... h-help...! She's a monster...!

[20:51] ---

To try to kill something without being prepared to be killed yourself...

[20:58] ---

Don't you think that's strange?

[21:02] ---

This is what it means...

[21:11] ---

...to point a gun at a life.

[21:23] ---

Shido, run away!

[21:30] ---

That won't do.

[21:39] ---

What is this?!

[21:42] ---

Oh... no... I've failed. I've failed!

[21:47] ---

I wanted to enjoy my date with you more.

[21:53] ---

But it can't be helped.

[22:14] ---

Wh--?

[22:15] ---

Are you okay, big brother?

[22:21] ---

Mana.

[22:27] ---

Kill or kiss before the world ends

[22:32] ---

Though you don't even know the "L" in love

[22:38] ---

*Oh, why isn't there a tutorial
before the real thing?*

[22:44] ---

Only my feelings to fly to the front lines

[22:50] ---

I start panicking when I see how cool you are

[22:54] ---

At the mercy of the happiness meter

[23:01] ---

*Are you playing with me?
Am I a toy, or something less?!*

[23:10] ---

It's a long way

[23:11] ---

The journey to you is never-ending

[23:17] ---

I can keep running at full speed

[23:23] ---

Can we meet again? Will you trust me again?

[23:28] ---

Save the world with counterfeit love

[23:40] ---

Kill or kiss before the world ends

[23:46] ---

I'll be happy if you smile for me

[24:07] ---

Episode Nine: Frenzied Nightmare

[24:09] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:16:18 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:16:18 UTC by whimsee